

Korte woordstudie σαββάτων SABBATOON

Is het meervoud van σάββατον SABBAT(ON) / SABBAT(OS) in de genitieve naamval.
Er staat letterlijk: van (de) sabbatten.

Dit woord in meervoud wordt vertaald als het enkelvoudige "week". Dit gebeurt alleen in het Nieuwe Testament, ongegrond.

Dit woord σαββάτων staat in

Mat. 28:1:

Ὅψε δὲ σαββάτων,
τῇ ἐπιφωσκούσῃ
εἰς μίαν σαββάτων, [...]

Maar later in de sabbatten,
met het aanbreken
tot in één van de sabbatten, [...]

Mark. 16:2

καὶ λίαν πρωὶ τῆς μιᾶς σαββάτων [...]

En zeer vroege morgen van de eerste van de sabbatten [...]

Luk. 24:1

τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων

Maar met de eerste van de sabbatten, [...]

Joan. 20:1

Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων [...]

Maar met de ene van de sabbatten [...]

Joan. 20:19

τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων [...]

de eerste van de sabbatten, [...]

Let op: er zijn namelijk twee sabbatten achter elkaar op dat moment, een soort schrikkelsabbat, dat maakt een grote sabbat. Daarom was er vooraf een dag van Voorbereiding, want er mag verder geen werk ondernomen worden op sabbat.